

# Questions et réponses document # 1

## Numéro de référence de la DDP : P1400256

---

DATE DE CLÔTURE : le 17 février 2014

HEURE DE CLÔTURE et FUSEAU HORAIRE : 1400h HNE

TITRE DU PROJET : PRESTATION DE SERVICES DE TRADUCTION À LA COMMISSION  
CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE

À tous les soumissionnaires :

Le présent document a pour but de donner effet aux points suivants :

Question no 1 :

Section 48 (Page 41), dans le tableau O2 affirme que " pour le volet B de l'équipe doit être composée de trois (3) employés ou sous traitants traduisant du français vers l'anglais et de un (1) employé ou sous traitant traduisant de l'anglais au français. Est-ce correct ?

Réponse no 1 :

Oui.

Question no 2 :

Page 40, article 47.6 ; nous avons une question sur la façon dont ce calcul de «prix» est effectué. Le contrat a 9 valeurs (3 ans x 3 services - deux tarifs au mot et un tarif horaire page 13). Section 50 mentionne le «taux par mot est calculée en additionnant les taux ... ». Comment sont-ils regroupés en une seule valeur (c.-à - prix) pour le calcul à la page 40? Cela inclut-il le taux horaire dans l'addition (qui fausserait les résultats uniquement vers le " bas horaire ") ?

Réponse no 2 :

L'évaluation financière sera effectuée de la manière suivante:

### **Base de l'attribution de contrats**

L'exemple suivant sera utilisé comme base dans l'attribution des contrats et sert de référence au proposant afin de clarifier davantage la base de l'attribution des contrats.

ÉTAPE 1 :

Une moyenne est calculée en additionnant tous les taux et en divisant ce total par trois ( 3 ) .

À titre d'exemple :

Tarifs horaires/heure 20 \$ + 25 \$ + 30 \$ = 75 \$

$75/3 =$  Taux moyen par heure : 25 \$

Tarifs au mot 0,19 \$ + 0,23 \$ + 0,78 \$ = 1,20 \$

$1\ 20\ \$ / 3 =$  Taux moyen par mot : 0,40 \$

ÉTAPE 2 :

Les taux moyens obtenus à partir des calculs ci-dessus sont combinés et multipliés par un volume de travail estimé par mot ou par heure.

À titre d'exemple :

Tarif horaire / heure moyen pour les services d'édition 25 \$ multiplié par 8 heures = 200 \$

Période régulière de travail : taux moyen au mot : 0.40 \$ multiplié par 39 000 mots = 15 600 \$

Moyenne des demandes urgentes par le taux au mot : 0,70 \$ multiplié par 1 000 mots = 700 \$

ÉTAPE 3 :

Les montants obtenus ci-dessus seront ajoutés et utilisés afin d'effectuer l'évaluation financière.

À titre d'exemple :

Total: 200 \$ + 15 600 \$ + 700 \$ = 16 500 \$

**Question no 3 :**

Section 48 (la page 42), dans le tableau O5 affirme que " 20 ans d'expérience avec les cinq derniers ... ». S'il vous plaît préciser / corriger - il semble que le "0" doit être une " ) « mais veulent juste s'assurer que l'offre n'est pas à la recherche de cumulatif ou sommes d'années

**Réponse no 3 :**

Oui, il faut lire les deux (2) ans d'expérience.

Question no 4 :

Nous allons proposer nos services à deux volets - pouvons-nous avoir un certain chevauchement dans nos ressources proposées ou est-ce que la DDP a besoin - 4 ressources pour A et 4 ressources différentes pour B ? Je pose cette question, car nous aimerions avoir un contrôleur de la qualité pour réviser tous les travaux (un employé pour chaque volet demandé par le client) que l'état du document soit SCRS, non - protégé , A, B ou C à sauvegarder . Nous pensons que cela contribuera à améliorer la cohérence au sein des exigences d'un seul client.

Réponse no 4 :

Oui, ils peuvent se chevaucher, mais le proposant qui a choisi de présenter une offre pour plusieurs volets de travail doit soumettre des propositions distinctes pour chaque volet de travail. L'article 49 de l'annexe C (Exigences cotées).

Question no 5 :

En ce qui concerne l'appel d'offres indiqué ci-dessus, vous envisagez des services d'interprétation téléphoniques pour répondre à vos besoins ?

Réponse no 5 :

Non.

Fin des questions et réponses